



お知らせ版

Yuki Newsletter



Publication: Yuki City Hall (Tel. 0296-32-1111)
 Editing: Secretarial Division - Public Relations Section
 Translation: Planning and Policy Division
 E-mail: information@city.yuki.lg.jp
 Homepage: <http://www.city.yuki.lg.jp/>
 Twitter: https://twitter.com/yuki_city

〒307-8501 Yuki 1447, Yuki-shi, Ibaraki-ken. Tel. 0296-32-1111

This newsletter contains information translated from the original Yuki newsletter in Japanese, “Oshiraseban”, with the purpose of better inform foreign citizens living in the city.

がつ のうき
7月の納期

DEADLINE FOR TAX PAYMENTS IN JULY

- **Fixed Assets Tax (*Koteishisan-zei*):** 1st installment
- **National Health Insurance Tax (*Kokumin Kenkou Hoken-zei*):** full amount/1st installment
- **Later-stage Elderly Health Insurance Premium (*Kouki Koureisha Iryou Hoken-ryou*):** full amount /1st installment
- **Long-term Care Insurance Premium (*Kaigo Hoken-ryou*):** full amount /1st installment

※The deadline for the payments is **July 31st (Wed)**.

※The automatic debit payment is realized on the same day.

※If you want to pay through the automatic debit payment, please take the necessary procedures at least one month before the deadline.

● Inquiries: Tax Collection Division (*Shuuzei-ka*). Tel. 34-0413.

Taxation Division (*Zeimu-ka*). Tel. 34-0431.

Pension and Insurance Division – National Health Insurance Tax Section (*Hoken Nenkin-ka, Kokuhozei-gakari*). Tel. 34-0381.

Pension and Insurance Division – Later-stage Senior Citizen Section (*Hoken Nenkin-ka, Kouki Koureisha-gakari*). Tel. 34-0382.

Long-term Care Division (*Kaigo Fukushi-ka*). Tel. 34-0417.

After-hour tax payment and consultation desk

For those who cannot come to the city hall during the weekdays to pay taxes or make a consultation on it, the city hall on the last Sunday of every month; the day and hour for this month is following:

- Date and time: July 28th (Sun) from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. (※Reception: until 11:00 a.m.)
- Contents: payments of taxes or consultations on the form of payments.
- Inquiries: Tax Collection Division (*Shuuzei-ka*). Tel. 34-0413.
- ※ You can carry out your payment at convenience stores or post offices all over the country.

国民年金保険料の免除申請

EXEMPTION OF NATIONAL PENSION TAX

If payment of national pension tax is difficult because of economic reasons or unemployment, there is a system that is exemption or grace for payment of national pension tax upon application. ※ It will be decided based on the inspection criteria as income, etc. From July 1 (Mon) will start reception of the fiscal year 2019 (from July 2019 to June 2020). Those who had received the approval of full amount exemption or grace so far, and were wished to continue the exemption or grace at the time of application, will be performed examination automatically and results notified. (※Those that have been approved by the special case for reasons as unemployment and those who fall under the part payment is not subject to continue).

- Necessary things to procedures: ・ Pension book (*Nenkin Techou*) or Basic pension number notice (*Kiso Nenkin Bangou Tsuuchi-sho*) ・ Seal ・ Residence card (*Zairyu Card*)
- ◀ Case of unemployment ▶ ・ *Koyou Hoken Jyukyusya Shikaku Shoumei-sho* (copy) ou *Koyou Hoken Hi Hokensha Rishoku-hyou* (copy)
- Inquiries: ・ Shimodate pension office - National Pension Division (*Shimodate Nenkin Jimusho – Kokumin Nenkin-Ka*). Tel.25-0811.
- ・ Pension and Insurance Division – National Health Insurance Tax Section (*Hoken Nenkin-ka*) Tel.34-0418.

平成 31 年 4 月から産前産後期間の国民年金保険料が免除となっています

SINCE APRIL 31ST, 2019, THE NATIONAL PENSION FEE FOR THE PERIOD BEFORE AND AFTER CHILDBIRTH HAS BEEN

- Eligible persons: Pregnant women who are insured the national pension No. 1 and whose the baby due is after February 1st, 2019.
- Exemption period: National pension fee for 4 months from the month before the month that the baby due or the baby due belongs will be exempted.
In the case of multiple pregnancy, the national pension fee for 6 months from the month before the month that the baby due or the baby due will be exempted.
※"Childbirth" means childbirth in a period of pregnancy of 85 days (4 months) or more. (Stillbirth, abortion and premature birth are also included).
- Application time: From 6 months before the baby due.
- Application destination : Shimodate Pension Office or Insurance and Pension Division of Yuki City Hall
- Necessary items: ・ *Boshi Techo* - Mother and child health handbook
・ Certificate stating the date of childbirth and the mother-child relationship, such as the birth certificate.
- Inquiries: ・ National Pension Division, Shimodate Pension Office
TEL. 0296-25-0811
・ National Pension section, Insurance and Pension Division of Yuki City Hall
TEL. 0296-34-0418

SYNTHETIC MEDICAL EXAMINATION

Receipt of application of the synthetic medical examination that can do the same time specific medical health check and cancer examination will start.

●Date of realization:

Date	Venue	The fixed number	Start date of reservation
Aug 20 th (Tue)	<i>Kamiyamakawa shuugyou kaizen center</i>	200 persons per day	From Jul 8 th (Mon)
Aug 28 th (Wed)	<i>Kenkou Zoushin Center</i>		

●Examination hours: 7:00a.m., 8:00 a.m., 9:00a.m., and 10:00 a.m.

●How to apply? : Any one of ①~③

①Application by the application postcard attached to the consultation ticket-*jushinken*.

②Directly application at the window of *Kenkou Zoushin Center*- Health Promotion Center.

③Application by an exclusive line: 0296-33-8123.

●Reception hours: From 8:30 a.m. to 5:15 p.m. (Except Saturday, Sunday and public holidays).

●Types of medical health check and Eligible persons

	Types of medical health check	Eligible persons
Specific Medical Health Check, etc.	Medical health check for 30 to 39 years old people	Citizens who are 30 to 39 years old (those who were born between April 1 st , 1980 and March 31 st , 1990).
	Specific medical health check (<i>Tokutei Kenkou Shinsa</i>)	Citizens who are 40 years old or elder and are dependents of the National health insurance or Social insurance (those who were born before March 31 th , 1980).
	Medical health check for aged people (<i>Koukikoureisha Kenko Shinsa</i>).	Citizens who are 75 years old or elder and are policyholder of the Later-stage Elderly Health Insurance.
Cancer Examination, etc.	Lung cancer examination	Citizens who are 30 years old or elder.
	Gastric cancer examination	Citizens who are 40 years old or elder.
	Colorectal cancer examination	
	Prostate cancer examination	Male citizens who are 50 years old or elder.
	Tuberculosis examination	Citizens who are 65 years old or elder.
Hepatitis virus examination	Citizens who are 40 years old or elder and had not the examination in the past.	

※Those who going to undergo the specific medical health check, please bring the consultation ticket-*jushinken* that was issued by medical insurer, on the day.

※As for the consultation ticket-*jushinken* for dependents(members of the family, etc.) who are 40 to 74 years old, please ask to your company or medical insurer.

※Up to two weeks before the examination day, we will send to you the reservation form and stool sample container.

※Those who going to undergo the medical health check for 30 to 39 years old people, it is not necessary to make a reservation. Please come directly between 10:30 a.m. and 11:00 a.m., with the consultation ticket-*jushinken*.

※For details, can be verified in the “Health calendar” for the year 2019. (*Heisei 31 nendo Kenkou calendar*).

●Application/inquiries: *Kenkou Zoushin Center*- Health Promotion Center. Tel. 32-7890